

УДК 821.161.1'04
ББК 83.3(2=411.2)4
DOI 10.20913/1815-3186-2016-4-67-74

**«ОПИСАНИЕ СИБИРИ» НИКИФОРА ВЕНЮКОВА:
К ИСТОРИИ ВВЕДЕНИЯ В НАУЧНЫЙ ОБОРОТ
ПАМЯТНИКА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XVII ВЕКА**

© Т. Н. Илюшечкина, 2016

*Государственная публичная научно-техническая библиотека
Сибирского отделения Российской академии наук,
Новосибирск, Россия; e-mail: tatiana.ilyushechkina@yandex.ru*

На материале известных в настоящее время печатных описаний рукописей исследуется развивавшийся на протяжении XVIII–XX вв. процесс первоначального накопления сведений о *сборниках* с изучаемым в системе «текст – контекст» «Описанием Сибири» и *списках* интересующего нас сочинения русской литературы XVII в.

Ключевые слова: «Описание Сибири» Никифора Венюкова, русская литература XVII в.

Для цитирования: Илюшечкина Т. Н. «Описание Сибири» Никифора Венюкова: к истории введения в научный оборот памятника русской литературы XVII века // Библиосфера. 2016. № 4. С. 67–74. DOI: 10.20913/1815-3186-2016-4-67-74.

«Description of Siberia» by Nikifor Venyukov: on the history of introduction into scientific circulation of a Russian literature monument of the XVII century

T. N. Ilyushechkina

*State Public Scientific Technological Library of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences,
Novosibirsk, Russia; e-mail: tatiana.ilyushechkina@yandex.ru*

The paper describes the process of primary accumulation of the information about the *miscellanies* including *Description of Siberia* studied in the system «text – context» and about the *copies* of the above mentioned work of Russian literature of the XVII century developed during the XVIII–XX centuries on the material of currently known printed descriptions of manuscripts.

Keywords: «Description of Siberia» by Nikifor Venyukov, Russian literature of XVII century.

Citation: Ilyushechkina T. N. «Description of Siberia» by Nikifor Venyukov: on the history of introduction into scientific circulation of a Russian literature monument of the XVII century // *Bibliosphere*. 2016. № 4. P. 67–74. DOI: 10.20913/1815-3186-2016-4-67-74.

Литературная история сочинения последней трети XVII в. «Описание Новья земли, сиречь Сибирскаго царства, и Московскаго государства» (далее – «Описания Сибири»), предположительно принадлежащего перу подьячего Посольского приказа Никифора Венюкова, включает ряд ярких особенностей, связанных в том числе с локализацией рукописей. Одна из особенностей состоит в том, что практически сразу после создания в Посольском приказе четыре из пяти списков сочинения оказались в руках иностранцев [9]. Литературная история «Описания Сибири» рассматривается нами в единстве текста сочинения и его окружения в сборниках, состоящего из произведений единичных и входящих в определенные циклы. Впервые к исследованию литературной традиции «Описания Сибири» привлекаются увидевшая свет не позднее августа 1697 г. берлинская рукопись, содержащая перевод русского сочинения на немецкий язык, и публикация этого перевода 1784 г. Особое место в исследовании отведено опре-

делению соответствия начальной исторической повести из «Описания Сибири» ее тексту, сохранившемуся лишь в голландском переводе в книге Н. Витсена [25, S. 736–742] и представленному в этом издании в своеобразном окружении.

История изучения «Описания Сибири» если не исчерпывается, то в значительной степени определяется историей его введения в научный оборот¹. Первоначальное описание рукописей с русскими списками «Описания Сибири» сделано известными археографами XIX в.: П. М. Строевым, К. Ф. Калайдовичем, митрополитом Евгением (Болховитиновым), А. Х. Востоковым, Я. И. Бередниковым, С. М. Строевым, Х. М. Лопаревым.

Самые ранние сведения научного характера касаются «выехавшего» из Москвы в 1680-х гг. кодекса

¹ Истории публикаций текста «Описания Сибири» и истории его исследования будут посвящены отдельные статьи.

Ad 10, принадлежавшего Ю. Г. Спарвенфельду и хранящегося в Швеции. Записанная библиотекарем вестеросской гимназии профессором Стамбергом со слов пленных русских офицеров роспись состава этого рукописного сборника впервые была опубликована И. Г. Шредером в № 35 шведских ученых ведомостей («Swensk literatur tidning») за 1813 г.

В 1819 г. на страницах «Вестника Европы» появился русский перевод шведской статьи, включающей роспись состава кодекса Ad 10 [12]. Согласно современным требованиям научного описания рукописей речь здесь, конечно же, не идет ни о полноте состава сборника, ни о точности названий составляющих его сочинений. Но некоторое представление о сборнике эта роспись, несомненно, дает. И. Г. Шредер идентифицировал 19 «разных сочинений», для ряда из них сделал важные комментарии². Что же касается интересующего нас «Описания Сибири», то оно следует в росписи под № 14 с близким к оригинальному названием – «Описание новых земель Сибири и Москвы», – с указанием объема произведения (42 л.³) и кратким примечанием: «Замечания Спарвенфельд-товы нередки на сей рукописи»⁴. Кодекс Ad 10 не известен нам *de visu*. Однако имеющаяся в нашем распоряжении копия «Описания Сибири» из этого кодекса позволяет утверждать, что на полях списка сочинения действительно присутствуют многочисленные записи, но не в качестве читательских помет бывшего владельца кодекса Ю. Г. Спарвенфельда, а в качестве оригинальных комментариев к основному тексту сочинения как неотъемлемая часть этого сочинения и важный дифференциальный признак для списков первого вида первого варианта русской редакции (Ad 10, Q.IV.79 и Рум. 294) [8, с. 122–126].

В 1825 г. П. М. Строевым и К. Ф. Калайдовичем введены в научный оборот сразу две рукописи с «Описанием Сибири» в своем составе. Обе происходят из библиотеки графа Федора Андреевича Толстого (1758–1849), знаменитого библиофила, собирателя рукописей и старопечатных книг, коллекция которого в 1830 г. стала частью фонда Императорской пуб-

² И. Г. Шредер обращает внимание на такие особенности списков сочинений в составе конволюта, как внешнее оформление статей («заглавие рисовано на 11-ти строках большими буквами»; «в 1-м отделении начальныя буквы рисованы киноварью»; «сочинение сие разделено на главы»), своеобразии почерка («строки одна подле другой близко»), наличии рисунков в тексте («содержит планетныя системы и некоторыя математическия фигуры, начертанныя между самым текстом»), сохранности списков («заглавного листа не имеет»), степень известности произведения («о сей рукописи не найдено сведения в российской истории, разве заглавие написано неправильно»).

³ Позднее в сборнике была введена постраничная нумерация, согласно которой «Описание Сибири» в кодексе Ad 10 занимает 28 страниц и находится в четвертом десятке произведений.

⁴ Здесь, как и во всех иных случаях в работе И. Г. Шредера, «рукописью» называется список определенного сочинения, поскольку весь кодекс сброшюрован из отдельных списков-рукописей.

личной библиотеки. Рукопись в лист № 236 из толстовского собрания в Императорской библиотеке получила шифр F.XVII.19, рукопись № 281 в четвертую долю листа известна под шифром Q.IV.79 [10, с. 150–154, 443–444].

Основу сделанного П. М. Строевым и К. Ф. Калайдовичем описания важных для нашего исследования рукописей составляет перечень входящих в них произведений. Каждая статья, представляющая новое сочинение в составе сборника, включает номер листа рукописи и название сочинения. Какие-либо дополнительные сведения о том или ином списке крайне редки и предельно кратки. Они ограничиваются отсылкой к иной рукописи с тем же произведением из этого же собрания или констатацией в сноске какой-либо особенности копии одного из сочинений.

Общая характеристика рукописей также предельно кратка. В том и другом случае сообщается о типе почерка – «скорописная», времени создания – соответственно, «конца XVII или начала XVIII века» и «конца XVII века», объеме рукописей – «на 339 листах», «на 253 листах». Авторы археографического исследования обратили внимание на сохранившиеся на рукописях свидетельства более ранней их принадлежности иным частным книжным собраниям: «Из Архангельской библиотеки» – в отношении рукописи № 236 и «Некогда принадлежала Федору Гордону» – о рукописи № 281. Первое утверждение основано на тексте печатного экслибриса «Bibliotheca Arcangelina», наклеенного на нижнем поле л. 1 рукописи № 236 (F.XVII.19) и свидетельствующего о происхождении ее из личной библиотеки князя Дмитрия Михайловича Голицына (1665–1737), знаменитого русского государственного и политического деятеля при Петре I, Екатерине I и Петре II. Второе передает содержание читающихся на листах сборника № 281 (Q.IV.79) двух владельческих записей: «Из книг Фёдора Гордона» и «Фёдор Гордон» (нижнее поле л. 1 и 56; железистые чернила, скоропись конца XVII – начала XVIII в.), подтверждающих принадлежность рукописи Теодору (Федору) Гордону, младшему сыну шотландца на русской службе, известного военного деятеля и личного друга Петра I – Патрика Гордона. П. М. Строев и К. Ф. Калайдович, подобно И. Г. Шредеру, назвали имена владельцев сборников, являющихся не просто современниками рукописей, а, как показало исследование, их заказчиками. Иными словами, уже на уровне описаний рукописей, еще до нашего обращения к собственно рукописным сборникам, обозначился узкий круг людей, непосредственно участвовавших в формировании состава сборников, и, следовательно, в создании того литературного контекста, который во многом определил литературную историю сочинения о Сибири [7].

В 1827 г. в поле зрения археографов вновь попадает шведский кодекс Ad 10. Митрополит Евгений (Болховитинов) опубликовал перечень произведений из спарвенфельдовской рукописи [5, с. 286–288] в словарной статье о Феодосии Софоновиче как авторе

«Хроники з летописцев стародавних...», список которой был обнаружен им в библиотеке шведского города Вестероса в том же кодексе, что и «Описание Сибири», и списан для государственного канцлера графа Н. П. Румянцева⁵. Новая для истории кодекса постатейная роспись кратко, но достаточно верно воспроизводит оригинальные названия входящих в сборник произведений и сообщает количество занимаемых ими страниц. Эта публикация не является отдельным описанием сборника, это именно перечень статей, приписанных «при вестеросском списке Феодосиевой Хроники». Видимо, в соответствии с характером статьи, некоторые пункты содержания кодекса в данной росписи обобщают сразу несколько статей, например, указанные под № 3 «Переводы и списки различных грамот и писем, 21 стр.» реально включают порядка десяти копий разных посольских документов.

Иными словами, публикация 1827 г. состава шведской рукописи Ad 10 была более точной по сравнению с предыдущей 1819 г. Взамен указанных И. Г. Шредером 19 статей новый список Евгения (Болховитинова) включал 32, хотя полным описанием кодекса он также не стал. Вместе с тем, новая публикация содержала достоверную информацию о копировании для графа Н. П. Румянцева одного сочинения из состава кодекса, что позволило поставить вопрос о вероятности воспроизведения не одной статьи, а всего шведского сборника Ad 10. К настоящему времени нам известны и привлечены к исследованию копии целого ряда фрагментов данного сборника [6, с. 200–201]. Одним из таких фрагментов, в частности, является рукопись Рум. 294.

В 1842 г. первые сведения о рукописи № 294 из личного собрания выдающегося русского государственного деятеля, мецената и коллекционера Николая Петровича Румянцева (1754–1826) сообщил А. Х. Востоков в «Описании русских и славянских рукописей Румянцевского музея» [3, с. 411–415]. Рукопись включает всего два сочинения: «Описание Сибири» Никифора Вениюкова и Описание чертежа Сибири 1667 г. В сборнике-оригинале Ad 10 списки этих сочинений разделены многими иными, в сборнике-копии Рум. № 294 они объединены сибирской тематикой.

А. Х. Востоков, как и митрополит Евгений (Болховитинов), оставил свидетельство о списании «для графа Н. П. [Румянцева]» двух сочинений, составляющих рукопись № 294, – также высказанное без уточнения где, кем и с чего списано. Что касается собственно «Описания Сибири», автор впервые отметил сложный состав произведения (начинается «повествованием о взятии Сибири Ермаком», после чего «следует географическое описание Сибири, или лучше сказать дорожник, показывающий расстояние от одного места до другого»), коснулся вопроса датировки произведения («после 1683 года составленное»), опу-

бликовал несколько ключевых фрагментов текста сочинения. Подобным же образом построена и другая часть археографического обзора рукописи Рум. № 294 об Описании Годуновского чертежа Сибири.

Начатое в конце 1810-х гг. первоначальное описание хранящихся в российских и иностранных собраниях русских рукописей с «Описанием Сибири» в своем составе продолжилось в 1830–1840-е гг. археографами С. М. Строевым и Я. И. Бередниковым. В центре их профессиональных интересов, связанных с библиотеками Германии и Франции, оказался очень важный для нашего исследования отдельный список «Описания Сибири» Ms.Slav.Fol. 23.

В 1838 г. С. М. Строев в описании славянских рукописных и старопечатных книг Королевской библиотеки в Берлине представил русскую рукопись Ms.Slav.Fol. 23 под названием «История завоевания Сибирского царства и описание его» [16, с. 560–561]. В издании 1841 г. список получил уточненное и совпавшее с современным научным название – «Описание Сибири» [17, с. 99–100]. С. М. Строев сообщил оригинальное заглавие памятника и первое чтение текста – «Описание новья земли, сииречь Сибирскаго царства и Московскаго государства, в которое время великий государь царь...». Общие сведения о рукописи в той и другой публикациях одинаково кратки: размер – «in-fol.», датировка списка – «конца XVII века», тип почерка – «скорописью» и объем – «на 26 л.». Номер рукописи по месту хранения в берлинской библиотеке – «№ 23» – отсутствует в раннем, но имеется в позднем издании работы С. М. Строева.

Обе публикации С. М. Строева, помимо общей информации о берлинском списке русского сочинения, кратко излагают его содержание. Автор выделяет три смысловые части: 1) рассказ о разбоях атамана Ермака на Дону и Волге, о нашествии его на Сибирь и смерти; 2) географическое и этнографическое описание покоренного царства; 3) описание Китайского государства. Обращает внимание на имеющуюся в сочинении дату – «по нынешней 194 год» – как на дату создания произведения (1686). В публикации 1841 г. С. М. Строев впервые ссылается на иные списки этого сочинения, а именно: № 236 (F.XVII.19) и № 281 (Q.IV.79) из библиотеки графа Ф. А. Толстого.

В 1844 г. со ссылкой на работу С. М. Строева 1841 г. вышла статья Я. И. Бередникова [1], подтвердившего и дополнившего сведения своего коллеги о славянских рукописях в зарубежных библиотеках. Однако ничего нового в отношении хранившегося в Германии списка «Описания Сибири» Ms.Slav.Fol. 23 этим автором сообщено не было. В информации о рукописи Я. И. Бередников ограничился следующими данными: материал – «на бумаге», почерк – «скорописью», время создания рукописи – «в конце XVII века», заглавие – «Описание новья земли, сииречь Сибирскаго царства и Московскаго государства». Вслед за С. М. Строевым автор повторил ссылку на описание библиотеки графа Ф. А. Толстого с указанием номеров сборников с тем же сочинением.

⁵ Позднее копия «Хроники» Ф. Софоновича из шведского кодекса Ad 10 была описана в составе библиотеки Киево-Софийского собора под № 310 (525) [14, с. 104].

В 1882 г. в научной литературе появились первые сведения о сборнике ОЛДП. Q.64 [13, с. 13–15], уникальность которого определялась тем, что принадлежавший немцу и содержащий тексты только на русском языке, в том числе личные письма, он сформировался в частной европейской библиотеке, но оказался на государственном хранении в России, в то время как в рукописной традиции «Описания Сибири» преобладала иная тенденция – вывоз русских по происхождению рукописей за пределы государства (Ad 10, Ms.Slav.Fol. 23). Как следует из отчетной статьи о деятельности Общества любителей древней письменности за 1881 г., с историей и содержанием этой рукописной книги научную общественность познакомил председатель Общества князь П. П. Вяземский. В кратком провизионно-исследовании сообщается, что сборник «хотя и русский, но составитель его немец, некто Эрнст Готтлиб фон Берге»⁶, имевший определенные связи с Россией, и что «сборник этот принесен в дар Обществу графом А. В. Бобринским, который приобрел его в Берлине»⁷.

Состав рукописи представлен П. П. Вяземским в виде перечня девяти статей. В двух случаях списки однотипных произведений суммированы в одном пункте. Последнее обстоятельство скрыло такую особенность сборника, как наличие в нем двух (!) списков (полного и усеченного) интересующего нас сочинения о Сибири. Подобным же образом формулировка «несколько стихотворений силлабического размера» объединила четыре разных стихотворных произведения. Статьи перечислены без локализации в пределах сборника. Названия статей не всегда являются оригинальными, но основываются на подлинных заглавиях и реальных именах из их текста. В этом отношении преимущество оказалось на стороне «Описания Сибири», поскольку сочинение представлено под оригинальным заглавием, которое еще и продолжено первыми строками текста, что дает дополнительные возможности для его идентификации. Некоторые материалы сборника кратко комментируются со значительной цитацией.

⁶ Напомним, Э. Г. фон Берген (1649–1722), с 1680 по 1713 г. – тайный секретарь и переводчик двух курфюрстов Бранденбурга: основателя Бранденбургско-Прусского государства, 5-го герцога Пруссии Фридриха Вильгельма I (1620–1688), прозванного «великим курфюрстом», и его сына Фридриха III (1657–1713), курфюрста Бранденбургского и 6-го герцога Пруссии, в 1701 г. удостоенного титула первого короля в Пруссии под именем Фридриха I. До вступления в должность переводчика, в 1670–1678 гг., Э. Г. фон Берген проживал в России в семье Патрика Гордона в качестве гувернера его старших сыновей Джона (1667–1712) и Джеймса (1668–1722). Является автором немецкой редакции русского сочинения «Описание Сибири».

⁷ Граф Алексей Васильевич Бобринский (1831–1888), правнук Екатерины II и графа Г. Г. Орлова, был предводителем Московского губернского Дворянского собрания Российской империи с 1875 по 1883 г., действительным статским советником с 1875 г., егермейстером и членом Государственного совета – с 1883 г.

В 1893 г. вышло в свет «Описание рукописей Императорского общества любителей древней письменности» Х. М. Лопарева. Описание уже известного по сообщению князя П. П. Вяземского сборника ОЛДП. Q.64 [11, с. 103–108] приобрело в этой работе более научный характер.

Х. М. Лопаревым учтены оба списка «Описания Сибири», хотя и без прямого указания на разницу в их полноте⁸. Аналитические комментарии автора работы к тексту произведения сосредоточены в описании первого в рукописи усеченного списка сочинения. Сообщается: полное оригинальное заглавие, первые строки текста, дата создания памятника⁹, содержание которого рекомендовано смотреть у А. Х. Востокова, а издание текста – у А. А. Титова и Г. В. Юдина [18, с. 55–101]. Первое произведение сборника Х. М. Лопарев иллюстрирует примером установленного им разночтения из полного списка памятника этой же рукописи в сравнении с опубликованным списком Рум. 294. Следующий за усеченным полный список «Описания Сибири» представлен кратко. Дано начало оригинального заглавия «Описание новые земли». В скобках отмечен повтор первых листов рукописи. Все это говорит о том, что Х. М. Лопарев воспринял первый в сборнике усеченный список «Описания Сибири» не как отдельный список памятника, а как начало его полного списка. Соответствующую же усеченному списку начальную часть полного счел повтором¹⁰.

Аналогичным образом с воспроизведением оригинального заглавия, первых строк сочинения и некоторых фактов неполноты текста в постатейную роспись сборника ОЛДП. Q.64 включено также упоминавшееся П. П. Вяземским историческое «Описание Китайского государства». Примечательно, что наблюдения Х. М. Лопарева над указанными двумя самыми значительными в сборнике произведениями содержат один и тот же важнейший комментарий о латинских и немецких словах, вписанных над менее употребительными словами русского текста предположительно немцем для перевода этих произведений

⁸ Полный список сочинения включает историческую повесть о походе Ермака в Сибирь и географическое описание разных путей из Москвы в Китай через Сибирь. Единственный в рукописной традиции памятник неполный список русской редакции в составе сборника ОЛДП. Q.64 представлен усеченной версией одной только исторической повести о завоевании Сибири Ермаком.

⁹ Мнение Х. М. Лопарева (ОЛДП. Q.64) о том, что сочинение «составлено после 1683 года», совпадает с мнением А. Х. Востокова (Рум. № 294): «после 1683 года составленное». С. М. Строев (Ms.Slav.Fol. 23), напомним, датой создания произведения называет имеющуюся в сочинении дату («по нынешней 194 год») – 1686 г.

¹⁰ Согласно начальной части современной листовой формулы, чистые и занятые текстом двух списков «Описания Сибири» листы распределяются так: усеченный список занимает л. 2–9 об., л. 10–11 об. чистые; полный список занимает л. 12–26 об., л. 27–27 об. чистые, на л. 28–36 полный список заканчивается без утраты текста, 36 об. чист.

на один из иностранных языков. Автор описания рукописи, возможно, еще не знал, что такой перевод существует уже около 200 лет, что его основой стал текст полного списка «Описания Сибири» именно из этого сборника ОЛДП. Q.64, сохранившего свидетельства черновой работы переводчика, и что в новую немецкую версию русского «Описания Сибири» были включены наиболее интересные, по мнению переводчика, фрагменты из «Описания Китайского государства».

К сожалению, в работе Х. М. Лопарева не нашли места некоторые утверждения первого исследователя рукописи князя П. П. Вяземского. В частности, о том, что немец Э. Г. фон Берген был не просто владельцем, а *составителем* русского сборника. Х. М. Лопарев называет Э. Г. фон Бергена адресатом трех писем из состава сборника, в конце обзора приводит довольно значительные выдержки из этой личной переписки, но с *происхождением* рукописи его имя никак не связывает. Другой пример. «Описание Китайского государства» П. П. Вяземский представил с кратким уточнением: «приписываемое Спафарию». Х. М. Лопарев, видимо, воспринял это утверждение с большей осторожностью и имя автора опустил.

В целом же сделанная Х. М. Лопаревым поста-тейная роспись содержания сборника ОЛДП. Q.64, несомненно, показала полноту состава сборника и локализацию каждого списка в нем. Оригинальное или установившееся в науке заглавие каждого памятника в ряде случаев сопровождается публикацией первых строк сочинения, включает текстологические наблюдения автора, который обращает внимание на различия, дефектность списков, дает отсылки к другим спискам и публикациям сочинения.

В XIX в. первоначальному описанию подлежали не только русские списки «Описания Сибири» из российских и европейских хранилищ, но и немецкая рукопись «Eigentliche und richtige Beschreibung von Novaja-Semlja und Konigreich Siberica [...] Auß einem zur Churfürste Bibliothek gehörigen slavonischen Manuscript in die teutsche Sprach übergetragen. Durch E. G. v. B.», созданная не позднее августа 1697 г. и современная названным выше русским (кроме Рум. 294). Насколько нам известно, первое упоминание в справочной литературе немецкого списка «Описания Сибири» Э. Г. фон Бергена (Ms.Germ.Qu. 231) относится к 1880-м гг. и принадлежит J. Bolte [22, S. 429].

Заметим, что задолго до появления в научной литературе сведений о подлинной рукописи Э. Г. фон Бергена – в 1720–1740-е гг. – уже было известно о существовании иного немецкого списка, который, как мы предполагаем, является копией бергеновского. Рукопись с тем же названием «Eigentliche und richtige Beschreibung von Novaja-Semlja und Konigreich Siberica...» находилась в России (!) в личной библиотеке действительного члена Императорской Академии наук с 1725 г., филолога, историка-востоковеда, профессора по кафедре греческих и римских древностей Т. З. Байера (1694–1738), после смерти которого была пере-

дана профессору юриспруденции (1738–1741, 1746–1757), конференц-секретарю (1746–1749), действительному члену Академии наук с 1738 г. Ф. Г. Штрубе де Пирмонту (1704–1776) [15, с. 615].

Иными словами, в XIX в. были выявлены и введены в научный оборот списки литературно-исторического сочинения последней трети XVII в. «Описание Новья земли, сиречь Сибирского царства, и Московского государства» русской и немецкой редакций. XX в. стал периодом повторного обращения ученых к рукописным фондам и уточнения некоторых сделанных ранее описаний русских рукописей и оригинального немецкого списка памятника.

Работы А. И. Яцимирского 1910–1920-х гг. вновь подтвердили наличие русского списка «Описания Сибири» в фондах Королевской библиотеки в Берлине [20, с. 48; 21, с. 480–481]. А. И. Яцимирский уточнил шифр рукописи: «F. 23» (вместо «под № 23» у С. М. Строева в публикации 1841 г.), приблизив его таким образом к современному – Ms.Slav.Fol. 23. Он представил рукопись под заглавием «Описание Сибирского царства» и датировал ее иначе, чем С. М. Строев и Я. И. Бередников: не концом XVII, а началом XVIII в.; сообщил более точный размер рукописи: не просто «в лист», а «33×20,5 см»; подтвердил объем списка, указанный прежде только С. М. Строевым, – «на 26 листах». Ряд уточнений, внесенных А. И. Яцимирским в археографическое описание рукописи, коснулись почерка – скоропись «севернорусская, канцелярская, невыдержанная» – и расположения текста на странице – «по 21 строке на странице», «текстом заняты только левые столбцы, правые – чистые». А. И. Яцимирский воспроизводит оригинальное заглавие произведения, начальное и заключительное чтения памятника. В характеристике содержания «Описания Сибири» он опирается на наблюдения С. М. Строева, но без учета исторической части сочинения, ограничиваясь лишь географической; ссылаясь на Строева, датирует произведение 1686 г. Вслед за С. М. Строевым и Я. И. Бередниковым ссылается на два сборника (№ 236 и 281) со списками «Описания Сибири» из библиотеки графа Ф. А. Толстого. Иными словами, А. И. Яцимирский уточнил сведения, известные по работам своих предшественников, и внес важные новые данные в схему описания берлинской рукописи о Сибирском царстве. Согласно более позднему сообщению немецкого исследователя К. Gunter [23, S. 322–324, 328], русский список «Описания Сибири» Ms.Slav.Fol. 23 находился в Германии до 1945 г. В настоящее время он хранится в Библиотеке Ягеллонского университета (г. Краков, Польша) с прежним немецким шифром.

В те же 1920-е гг. было опубликовано краткое описание немецких рукописей Прусской государственной библиотеки (Германия), подтвердившее сведения 1880-х гг. J. Bolte.

В новом описании немецких рукописей также указан немецкий перевод «Описания Сибири» («Eigentliche und richtige Beschreibung von Novaja-Semlja und

Konigreich Siberica...») Э. Г. фон Бергена (Ms.Germ. Qu. 231) [24, S. 45].

В конце 1950-х гг. в статье О. Л. Вайнштейна находим очень краткий тематический обзор состава рукописного сборника Ad 10 [2, с. 89–90]. Автор рассматривает кодекс в контексте иных рукописных и печатных книг, приобретенных Ю. Г. Спарвенфельдом в Москве. О. Л. Вайнштейн условно разделил статьи из шведского кодекса на исторические и историко-географические, труды философского и литературного характера. Какое-либо археографическое описание рукописи в работе этого автора отсутствует, но она иллюстрируется фотокопией первой страницы списка «Описания Сибири», первоначально опубликованной С. Далем.

Лишь в 1961 г. сведения о русском по происхождению, но шведском по месту хранения кодексе Ad 10 были уточнены существенно. В продолжение публикации в «Вестнике Европы» русского перевода статьи И. Г. Шредера, с учетом словарной статьи митрополита Евгения (Болховитинова) о Ф. Софоновиче с постатейной росписью сборника и краткого обзора О. Л. Вайнштейна, состав шведской рукописи был подробно расписан Л. В. Черепниным [19, с. 472–477].

Постатейная роспись кодекса Ad 10 качественно отличается от предшествующих. Историк выделил в шведском сборнике 45 произведений¹¹ против 19 «разных сочинений» у И. Г. Шредера и 32 статей у Евгения (Болховитинова). Новой росписи состава рукописи свойственна точность оригинальных и индивидуальных научных названий литературных, исторических, географических и иных произведений и посольских документов. В ряде случаев названия сопровождаются инициалами и эксплицитами сочинений. Все статьи имеют четкую локализацию в сборнике согласно поздней архивной постраничной пагинации с учтенными пустыми страницами. В условиях объективной недоступности рукописи для исследования все эти детали приобретают особую значимость и в отношении структуры состоящего из отдельных списков сборника-архива, и в отношении первичной идентификации отдельных статей из состава кодекса.

В 1970-х гг. копия части шведского кодекса Ad 10 – рукопись Рум. 294 – упоминается в позднем справочнике, ставшем продолжением известной работы А. Х. Востокова [4, с. 7].

Процесс выявления и первоначального описания списков «Описания Сибири» продолжался два с половиной столетия, начиная с первого упоминания в «Протоколах заседаний Конференции Император-

ской Академии наук...» за 1720–1740-е гг. копии подлинной рукописи Э. Г. фон Бергена «Eigentliche und richtige Beschreibung von Novaja-Semlja und Konigreich Siberica...», находившейся в России. Большая заслуга в выявлении и первоначальном описании русских по происхождению списков «Описания Сибири» из российских и европейских хранилищ принадлежит археографам XIX в. Эта работа, начатая с публикации в «Вестнике Европы» (Ad 10; 1819) перевода статьи И. Г. Шредера (1813) о русских рукописях в Швеции, продолжилась далее трудами П. М. Строева и К. Ф. Калайдовича (Q.IV.79, F.XVII.19; 1825), митрополита Евгения (Болховитинова) (Ad 10; 1827), С. М. Строева (Ms.Slav.Fol. 23; 1838, 1841), А. Х. Востокова (Рум. 294; 1842), Я. И. Бередникова (Ms.Slav.Fol. 23; 1844), Х. М. Лопарева (ОЛДП. Q.64; 1893). Их вклад в литературную историю памятника на исходе XIX столетия был поддержан описанием немецкой версии сочинения исследователем Bolte J. (Ms.Germ.Qu. 231; 1887–1888) и продолжен в XX столетии работами А. И. Яцимирского (Ms.Slav.Fol. 23; 1911, 1921), Н. Degering (Ms.Germ.Qu. 231; 1926), О. Л. Вайнштейна (Ad 10; 1957), К. Gunter (Ms.Slav.Fol. 23; 1960), Л. В. Черепнина (Ad 10; 1961), К. А. Майковой и Н. А. Щербачевой (Рум. 294; 1975–1977). Рассмотренные работы археографов показывают постепенность вхождения в науку и сборников с «Описанием Сибири», и списков самого сочинения. Как видно, не все рукописи пользовались одинаковым вниманием исследователей: к одним спискам ученые обращались лишь однажды, к другим – неоднократно. Представленные описания рукописей неравноценны по качеству материала, отличаются неполнотой сведений, имеют иные погрешности. Вместе с тем содержащиеся в них сведения, на первый взгляд незначительные, определили многие аспекты нашего исследования.

Список источников

1. Бередников Я. И. О славянских рукописях, хранящихся в германских и французских библиотеках // Журнал Министерства народного просвещения. 1844. Ч. 42, отд. 1. С. 73–91.
2. Вайнштейн О. Л. Ценные документы по истории СССР в архивах Швеции // Вестник АН СССР. 1957. № 1. С. 82–91.
3. Востоков А. Х. Описание русских и славянских рукописей Румянцевского музеума. Санкт-Петербург, 1842. 902 с.
4. Дополнения и уточнения к описи А. Х. Востокова «Описание русских и славянских рукописей Румянцевского музеума» (СПб., 1842) и Описание художественных украшений рукописей (№№ 1–562) / сост.: К. А. Майкова, Н. А. Щербачева. Москва, 1975–1977. (Машинопись; № 294).
5. Евгений (Болховитинов). Словарь исторический о бывших в России писателях духовного чина Греко-Российской Церкви. Т. 1–2. Изд. 2-е. Санкт-Петербург, 1827. 344 с.
6. Илюшечкина Т. Н. «Описание Новые земли, сии речь Сибирскаго царства, и Московскаго государства». Своеобразии конвоя // Книга и литература в культурном

¹¹ К настоящему времени в составе кодекса Ad 10 установлено 46 произведений, ввиду многосоставности некоторых групп текстов общее их количество, полагаем, может уточняться. Л. В. Черепнин в материалах, связанных с Глуховской радой, не выделил текст присяги гетмана Многогрешного. Наличие этой статьи в кодексе Ad 10, однако, восстанавливается по рукописи Рум. 78 (л. 20–20 об.) [6].

- контексте : сб. науч. ст., посвящ. 35-летию начала археогр. работы в Сибири. 1965–2000. Новосибирск, 2003. С. 175–202.
7. Илюшечкина Т. Н. «Описание Сибири» в круге интересов российской и европейской дипломатической элиты конца XVII начала XVIII в. // *Quaestio Rossica*. 2015. № 1. С. 83–108.
 8. Илюшечкина Т. Н. Списки «Описания Новые земли, сии речь Сибирскаго царства, и Московскаго государства» в рукописной традиции конца XVII начала XIX века // Археография книжных памятников. Русская книга в доэволюционной Сибири. Новосибирск, 1996. С. 104–136.
 9. Илюшечкина Т. Н. Списки «Описания Сибири» Никифора Венюкова в российских и европейских библиотеках XVII середины XX в.: к истории бытования памятника // Библиосфера. 2014. № 1. С. 52–58.
 10. Калайдович К. Ф., Строев П. М. Обстоятельное описание славяно-русских рукописей, хранящихся в Москве в библиотеке графа Ф. А. Толстого. Москва, 1825. 818 с.
 11. Лопарев Х. М. Описание рукописей Императорского общества любителей древней письменности. Ч. 2. Санкт-Петербург, 1893. 409 с.
 12. О некоторых славянских рукописях, находящихся в книгохранилище Королевской Вестер-Оской гимназии в Швеции // Вестник Европы. 1819. № 10. С. 121–129.
 13. Общество любителей древней письменности в 1881 году // Журнал Министерства народного просвещения. 1882. Ч. 223, № 9, отд. 4. С. 1–21.
 14. Петров Н. И. Описание рукописных собраний, находящихся в городе Киеве. Вып. 3. Москва, 1904. IV, 307, LVIII с.
 15. Протоколы заседаний Конференции Императорской Академии наук с 1725 по 1803 года. Санкт-Петербург, 1897. Т. 1. С. 1725–1743.
 16. Строев С. М. Выписка из письма корреспондента Археологической комиссии С. Строева к председателю оной из Дрездена от 21 апреля 1838 года // Журнал Министерства народного просвещения. 1838. № 6. С. 559–567.
 17. Строев С. М. Описание памятников славяно-русской литературы, хранящихся в публичных библиотеках Германии и Франции. Москва, 1841. 139 с.
 18. Титов А. А. Сибирь в XVII веке : сб. старин. рус. ст. о Сибири и прилежащих к ней землях : с прил. снимка со старин. карты Сибири. Москва : Тип. Л. и А. Снегиревых, 1890. 4, XII, 216, XXIII с.
 19. Черепнин Л. В. Материалы по истории русской культуры и русско-шведских культурных связей XVII в. в архивах Швеции // Труды Отдела древнерусской литературы. Москва ; Ленинград, 1961. Т. 17. С. 454–481.
 20. Яцимирский А. И. Отчет А. И. Яцимирского Отделению русского языка и словесности Императорской Академии наук о командировке за границу и по России в 1910–1911 гг. // Отчет о деятельности Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук за 1911 г. Санкт-Петербург, 1911. С. 46–72.
 21. Яцимирский А. И. Описание южнославянских и русских рукописей заграничных библиотек. Т. 1. Петроград, 1921. 912 с. (Сборник / Отд-ние рус. яз. и словесности Рос. акад. наук ; т. 98).
 22. Bolte J. Die beiden ältesten Verdeutschungen von Miltons «Verlorenem Paradies». *Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte und Renaissance-Litteratur*, N. F., 1887/1888, 1, 426–442.
 23. Gunter K. Slavische Handschriften in Deutschland. *Zeitschrift für Slavistik*, 1960, 5 (3), 317–355.
 24. Degering H. Kurzes Verzeichnis der germanischen Handschriften der preussischen Staatsbibliothek. Th. 2. Die Handschriften in Quartformat. Leipzig, 1926. 310 S.
 25. Witsen N. Noord en Oost Tartarye. Amsterdam, 1705. 968 S.

References

1. Berednikov Ia. I. About Slavic manuscripts in the German and French libraries. *Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshcheniya*, 1844, 42 (1), 73–91. (In Russ.).
2. Vainshtein O. L. Valuable documents on the USSR history in Swedish archives. *Vestnik Akademii nauk SSSR*, 1957, 1, 82–91. (In Russ.).
3. Vostokov A. Kh. *Opisanie russkikh i slavianskikh rukopisei Rumyantsevskogo muzeuma* [Description of Russian and Slavic manuscripts of Rumyantsev Muzeum]. Saint Petersburg, 1842. 902 p. (In Russ.).
4. *Dopolneniia i utochneniia k opisi A. Kh. Vostokova «Opisanie russkikh i slavianskikh rukopisei Rumyantsevskogo muzeuma» (SPb., 1842) i Opisanie khudozhestvennykh ukrashenii rukopisei (№№ 1–562)* [Additions and updates to the inventory by A. H. Vostokov «Description of Russian and Slavic manuscripts of Rumyantsev Muzeum» (SPb., 1842) and description of artistic decoration of manuscripts (№№ 1–562)] / comps.: Maikova K. A., Shcherbacheva N. A. Moscow, 1975–1977. (Typescript № 294). (In Russ.).
5. Evgenii (Bolkhovitinov). Slovar' istoricheskii o byvshikh v Rossii pisateliakh dukhovnogo china Greko-Rossiiskoi Tserkvi [Historical dictionary of Russian writers were in spiritual rank of Greco-Russian Church]. Vol. 1–2. 2nd ed. Saint Petersburg, 1827. 344 p. (In Russ.).
6. Ilyushechkina T. N. «Description of the New Land, the territory of the Siberian kingdom, and Muscov state». The convoy originality. *Kniga i literatura v kul'turnom kontekste : sb. nauch statei, posviashchennii 35-letiiu nachala arkhograficheskoi raboty v Sibiri: 1965–2000*. Novosibirsk, 2003, 175–202. (In Russ.).
7. Ilyushechkina T. N. «Description of Siberia» in terms of interests of the Russian and European diplomatic elite of the late XVII – early XVIII centuries. *Quaestio Rossica*, 2015, 1, 83–108. (In Russ.).
8. Ilyushechkina T. N. Lists «Descriptions of the New land, a territory of the Siberian kingdoms, and Moscow state» in the manuscript tradition of the late XVII – early XIX centuries. *Arkheografiya knizhnykh pamyatnikov: Russkaya kniga v dorevolutsionnoi Sibiri*. Novosibirsk, 1996, 104–136. (In Russ.).
9. Ilyushechkina T. N. Lists «Descriptions of Siberia» by Nikifor Venyukov in Russian and European libraries of the XVII – mid XX centuries: the monument existence history. *Bibliosfera*, 2014, 1, 52–58. (In Russ.).
10. Kalaidovich K. F., Stroeve P. M. *Obstoiatel'noe opisanie slaviano-rossiiskikh rukopisei, khраниashchikhsia v Moskve v biblioteke grafa F. A. Tolstogo* [A detailed description of Slavic-Russian manuscripts in Moscow library of Count F. A. Tolstoy]. Moscow, 1825. 818 p. (In Russ.).
11. Loparev Kh. M. *Opisanie rukopisei Imperatorskogo obshchestva lyubitelei drevnei pis'mennosti. Ch. 2* [Description of manuscripts of the Imperial Society of Ancient Literature. Pt. 2.]. Saint Petersburg, 1893. 409 p. (In Russ.).
12. Some Slavic manuscripts held in the library of the Royal Vester-Osk gymnasium in Sweden. *Vestnik Evropy*, 1819, 10, 121–129. (In Russ.).
13. Society of Ancient Literature Lovers in 1881. *Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshcheniya*, 1882, 223, 9 (4), 1–21. (In Russ.).
14. Petrov N. I. *Opisanie rukopisnykh sobranii, nakhodiashchikhsia v gorode Kieve. Vyp. 3* [Description of manuscript collections held in Kiev. Iss. 3]. Moscow, 1904. IV, 307, LVIII p. (In Russ.).

15. *Protokoly zasedanii Konferentsii Imperatorskoi Akademii nauk s 1725 po 1803 goda* [Protocols of Conference meetings of the Imperial Academy of Sciences in 1725–1803]. Saint Petersburg, 1897, 1, 1725–1743. (In Russ.).
16. Stroeв S. M. Extract from the letter by a correspondent of Archaeographic Commission S. Stroyev to its Chairman from Dresden, April 21, 1838. *Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshcheniya*, 1838, 6, 559–567. (In Russ.).
17. Stroeв S. M. *Opisanie pamyatnikov slavyano-russkoi literatury, khranyashchikhsya v publichnykh bibliotekakh Germanii i Frantsii* [Description of Slavic-Russian literature monuments held in public libraries of Germany and France]. Moscow, 1841. 139 p. (In Russ.).
18. Titov A. A. *Sibir' v XVII veke : sbornik starinnykh russkikh statei o Sibiri i prilozhashchikh k nei zemliakh : s prilozheniem snimka so starinnoi karty Sibiri* [Siberia in the XVII century : a collection of ancient Russian papers on Siberia and adjacent land : with an image of an ancient map of Siberia]. Moscow, Tip. L. i A. Snegirevykh, 1890. 4, XII, 216, XXIII p. (In Russ.).
19. Cherepnin L. V. Materials on the history of Russian culture and Russian-Swedish cultural realtions in the XVII century in Swedish archives. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Moscow ; Leningrad, 1961. 17, 454–481. (In Russ.).
20. Yatsimirskii A. I. Report by A. I. Yatsimirskii to the Department of the Russian language and literature of the Imperial Academy of Sciences on a business trip abroad and in Russia in 1910–1911. *Otchet o deiatel'nosti Otdeleniia russkogo iazyka i slovesnosti Imperatorskoi Akademii nauk za 1911 g.* Saint Petersburg, 1911, 46–72. (In Russ.).
21. Yatsimirskii A. I. *Opisanie yuzhnoslavyanskikh i russkikh rukopisei zagranichnykh bibliotek. T. 1* [Description of South Slavic and Russian manuscripts in foreign libraries. Vol. 1]. Petrograd, 1921. (Sbornik / Otd-nie rus. yaz. i slovesnosti Ros. akad. nauk ; 98).

Материал поступил в редакцию 31.08.2016 г.

Сведения об авторе: *Илюшечкина Татьяна Николаевна* – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник